

Spanish Propers

18th Sunday of Ordinary Time | XVIII Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

(Year A) Cf. Is 55: 1; Ps. 77

Sitiéntes * veníte ad aquas, dicit Dóminus: et qui non habétis prétium, veníte, bíbite cum laetítia. Ps. Atténdite pópule meus legem meam: inclináte aurem vestram in verba oris mei.

All you who are thirsty, come to the waters, says the Lord, and you who have no money, come, drink in gladness. Vs. Attend, O my people, to my law; incline your ears to the words of my mouth.

(Year B & C) Ps. 69:2,3,4

Deus * in adiutórium meum inténde: Dómine ad adiuvándum me festína: confundántur et reveereántur inimíci mei, qui quaerunt ánimam meam. Ps. Avertántur retrórsus et erubéscant, qui volunt mihi mala.

O God, come to my assistance; O Lord, make haste to help me; let them be put to confusion and shame, my enemies who seek my life. Vs. Let them be turned backward and brought to dishonor, who wish me evil.

i

VII

Salmo 70 (69), 2. 6. 3

DIOS mí- o, * ven en *mi* ayu- da; Se-ñor, da- te

pri-*sa* en socio- rrerme. Tú e- res *mi* auxi- lio y mi li-be-

ra- ción; Señor, no tar- des. *Sal.* Que retrocedan, confun-

di-dos, los que *se* a-le-gran con mi desgra- cia.

VII

G LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-*ra* en el principio, a-*ho-ra* y siempre, por los siglos

de los si-glos. A- mén.

English Antiphon (Missal):

Ps. 70 (69): 2,6

O God, come to my assistance; O Lord, make haste to help me! You are my rescuer, my help; O Lord, do not delay.

ii

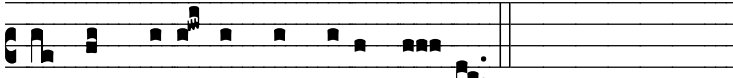
VII

Salmo 70 (69), 2. 6. 3

D IOS mí-o, * ven en *mi* ayu-da; Se-ñor, da-te

pri-*sa* en socorrerme. Tú e-res *mi* auxi-lío y mi libe-ra-

ción; Señor, no tar-des. *Sal.* Que retrocedan, confundi-dos,



los que *se* alegran con mi desgracia.

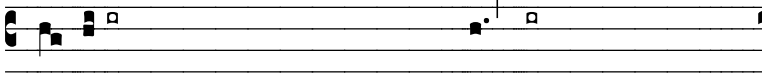
Salmo Responsorial (A)

VII

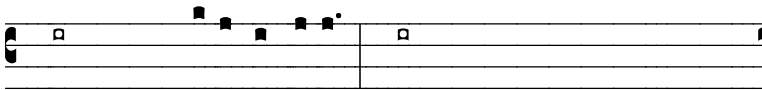
Sal 89, 3-4, 5-6. 12-13. 14 y 17



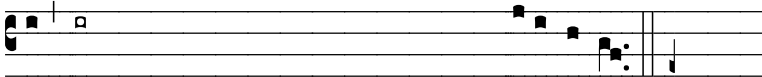
A -bres, Señor, tu mano y nos sacias de favores. **℣**



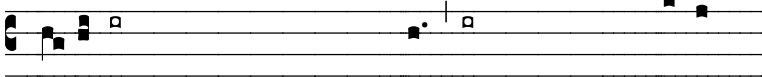
1. *El Señor* es compasivo y misericordioso, † lento para enojar-



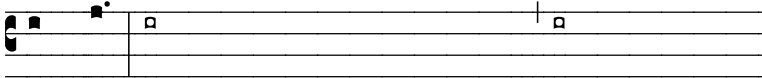
se y generoso **para perdonar**. * *Bueno* es el Señor para con to-



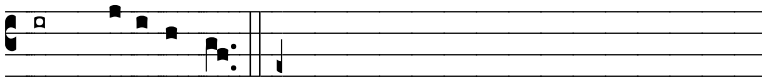
dos y *su* amor *se* extiende a todas sus **crea-tu-ras**. **℣**



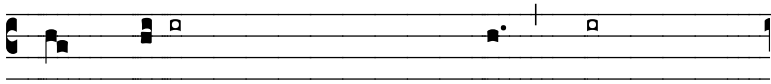
2. *A ti*, Señor, sus ojos vuelven todos † y tú los alimentas **a su**



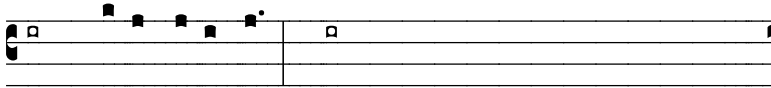
tiempo. * Abres, Señor, tus manos generosas y cuantos viven



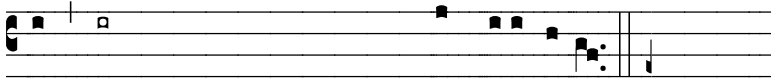
quedan **sa-tisfechos**. **℣**



3. *Siempre* es justo el Señor en sus designios † y están llenas de



amor todas sus obras. * No está lejos de aquellos que lo bus-

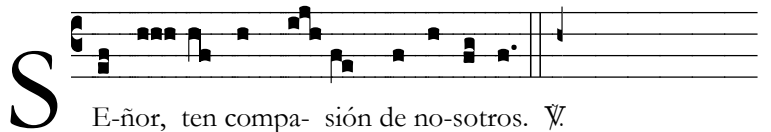


can; muy cerca *está* el Señor, de **quien** lo invoca. **R.**

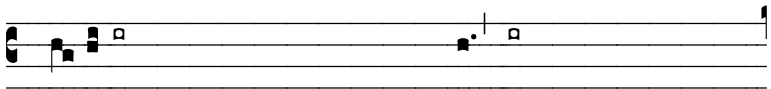
Salmo Responsorial (C)

VII

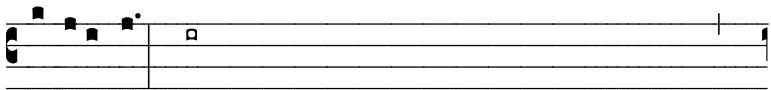
Sal 89, 3-4, 5-6. 12-13. 14 y 17



S Eñor, ten compa- sión de no-sotros. **V.**



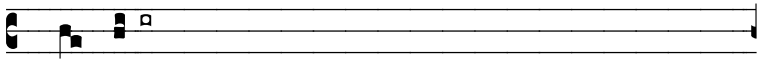
1. Tú haces volver al polvo a los humanos, diciendo a los mortales



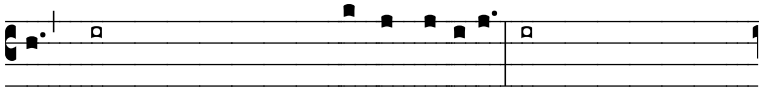
que retornen. Mil años son para ti *como* un día, que ya pasó;



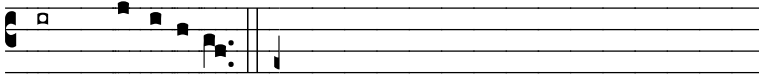
como una breve noche. **R.**



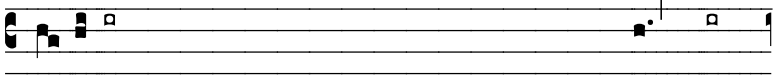
2. Nuestra vida es tan breve *como* un sueño semejante a la hier-



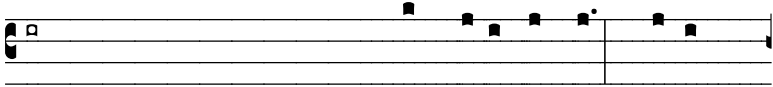
ba, que despunta y florece en la mañana, y por la tarde se



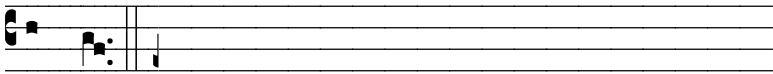
marchita y se seca. *R.*



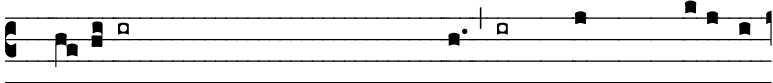
3. Enséñanos a ver lo *que* es la *vida* y seremos sensatos. ¿Hasta



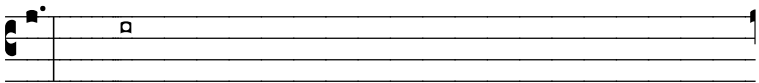
cuando, Señor, vas a tener compasión de tus siervos? ¿Hasta



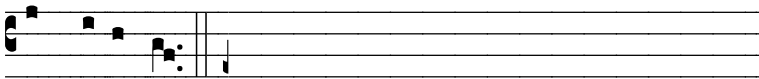
cuando? *R.*



4. Llénanos de *tu* amor por la mañana y júbilo será la vida to-



da. *Que* el Señor bondadoso nos ayude y dé prosperidad a

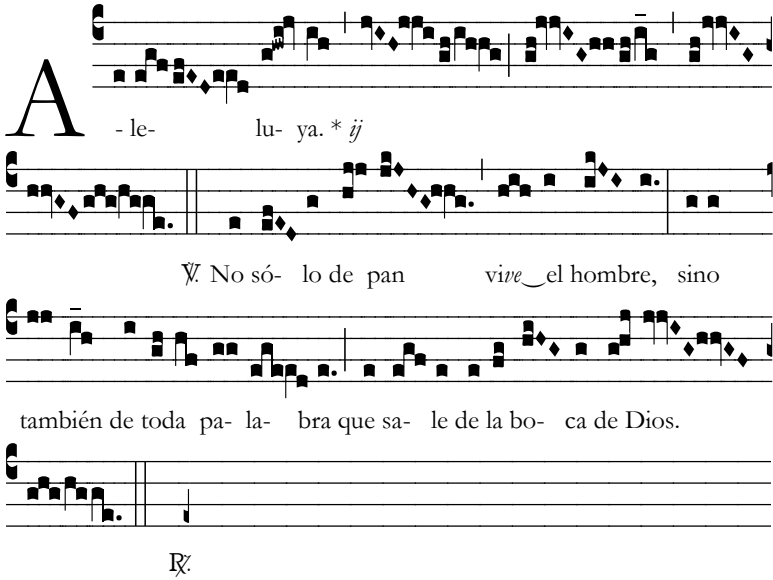


nuestras obras. *R.*

Aclamación antes del Evangelio (A)

III

Mt 4, 4b



A - le - lu - ya. * *ij*

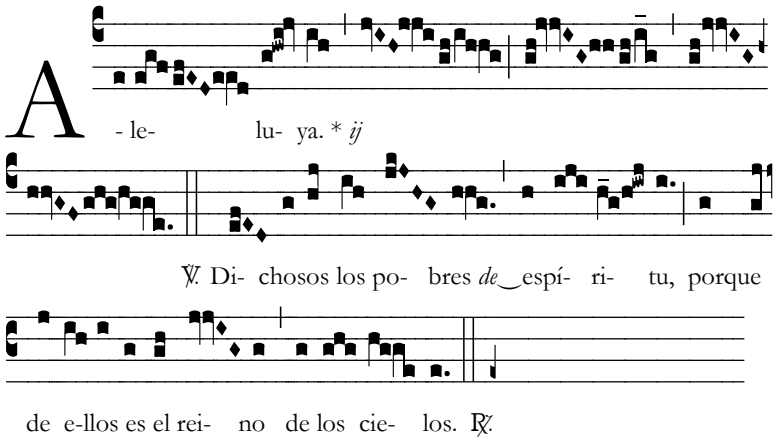
∞ No sólo de pan vive el hombre, sino también de toda pa- la- bra que sa- le de la bo- ca de Dios.

℞

Aclamación antes del Evangelio (C)

III

Mt 5, 3



A - le - lu - ya. * *ij*

∞ Di- chosos los po- bres de_ espí- ri- tu, porque de e-llos es el rei- no de los cie- los. ℞

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ex 32: 11, 15, 13, 14 (A&B)

Note: Year C – See 24th Sunday of Ordinary Time (A&B)

Precátus est * Móyses in conspéctu Dómini Dei sui, et dixit. Precátus est Móyses in conspéctu Dómini Dei sui, et dixit: Quare, Dómine, irásceris in pópulo tuo? Parce irae ánimae tuae: meménto Abraham, Isaac et Iacob, quibus iurásti dare terram fluéntem lac et mel. Et placátus factus est Dóminus de malignitáte, quam dixit fácere pópulo.

Moses prayed to the Lord his God, and said; Moses addressed this prayer to the Lord his God, and declared: "Why, O Lord, is your anger enkindled against your people? Let the wrath your mind has conceived cease. Remember Abraham, Isaac and Jacob, to whom you swore to give a land flowing with milk and honey." And the Lord was dissuaded from accomplishing the evil which he had threatened to inflict upon his people.

VIII

Ex 32, 11. 15. 13. 14

M OI-sés supli- có * a Yavé, su Dios,
 con estas pa-la- bras. Moi- sés supli- có
 a Yavé, su Dios, con estas pa-la- bras: «Oh Ya- vé,
 ¿cómo podrí- as e-no- jar- te con tu pue- blo? A-
 cuér- date de tus servi- do- res Abrahán, Isaac
 y Jacob, y de las promesas que les hicis-te, y

daré a tu raza la tierra que te prome- tí.» Así,
 pues, Ya- vé re- nunció a destruir a su pue- blo,
 co- mo lo ha- bí- a a- nun- cia-
 do.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Wis 16:20

Panem de caelo * dedisti nobis, Dómine, habéntem omne delectaméntum,
 et omnem sapórem suavitátis.

*You gave us bread from heaven, O Lord, having in it all that is delicious, and the
 sweetness of every taste.*

i

V

Sabiduría 16, 20

N OS has enviado, Se- ñor, * pan del cie- lo, que
 encierra en sí to- da de- li- cia, y sa- tis- fa- ce to-
 dos los gus- tos.

ii

V Sabiduría 16, 20

N OS has enviado, Se-ñor, * pan del cie-lo, *que* en-
 cierra en sí to- da de-li- cia, y sa-tis-fa- ce to-dos los gus-
 tos.

iii

I Jn 6, 35

Y O soy el pan de vi- da, * *da* el Se- ñor. Quien ven-
 ga a mí no tendrá hambre, y quien crea en mí no ten-
 drá sed.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos. Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2020. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.